2de. JAARGANG. CURACAO DEN 30n. MEI 1885. N° 74.

AMIGOE DI CURAÇAO.

WEEKBLAD VOOR DE CURACAOSCHE EILANDEN.

Dit Blad verschijnt elken Zaterdag.
Abonnementsprijs voor Curaçao, Bonaire en Aruba per drie maanden fl. 2,— met vooruitbetaling.
Voor het Buitenland per jaar fl. 10,—
Afzonderlijke nummers fl. 0,25.
Prijs der Advertentiën van 1 tot 7 regels fl. 0,50, voor elken regel meer fl. 0,07½.

BUREAU VAN DIT BLAD
OP CURAÇAO,
PLEIN VAN PIETERMAAI, N° 129.

De agentuur
ten huize van de Heeren
JAN ELLIS, *Curaçao*, — Otrabanda.
JUAN CAPRILES, *Aruba*, — Playa.
JOSÉ A. ROSA HERRERA, *Bonaire*, — Playa.

E Coerant aki ta sali loer Dia Sabra.
Su prijs di Abonnement ta fl. 2.— pa tres luna, pagar padilanti.
Pa lugarnan foi Curaçao, Bonaire i Aruba fl 10,— pa anja.
Un number só fl. 0,25.
Un anuncio di 1 té 7 regel, fl 0,50, cada regel mas fl. 0,07½.

SCHEEPSTIJDINGEN.
aankomst alhier:

4 Juni	*Valencia*	van	New-York.
4 „	*Maracaibo*	„	Maracaibo.
6 „	*Harrison*	„	Liverpool.
7 „	*Royal Mail*	„	Southampt.

CALENDARIO.
Mei.

31. DOMINGO di S. TRINIDAD.
1. LUNA. S. Simeon c.
2. MARTES. S. Marcelino m.
3. RAZON. Sta Clotilde reina.
4. HUEBES. Fiesta di CORPUS CHRISTI.
5. VIERNES S. Bonifacio ob. i m.
6. SABRA. S. Norberto, ob.

STAND DER MAAN.



L. K. 5 Juni 7 ure 27 m. P. M.

Opkomst der Zon:
1 Juni 5 ure 38 m.
Ondergang der Zon:
1 Juni 6 ure. 22 m.

SCHEEPSTIJDINGEN.
vertrek van hier:

2 Juni	*Paketsch.*	naar	St. Thomas.
5 „	*Carácas*	„	New-York.
7 „	*Maracaibo*	„	Maracaibo.
17 „	*Valencia*	„	New-York

ONDERWIJS EN OPVOEDING.

—o—

Onder het opschrift EENE OPENE BEKENTENIS leverde „de Post" van 1. April jl. eene uitvoerige ontleding en beoordeeling van een opstel des heeren *dr. A. Bruinings* in „de Tijdspiegel" (*) geplaatst. Zelden zag men door een onzer liberale tegenstanders de schoolquaestie zoo goed onderzocht; de wezenlijke bezwaren der Katholieken en orthodoxe Protestanten tegen de schoolwet zoo duidelijk uiteengezet, gewogen, ja zelfs gewaardeerd. Heeft men kennis gemaakt met het merkwaardige artikel van „de Post" dan zal men wel niet meer kunnen twijfelen aan de anti-Katholieke en anti-Christelijke richting van of aan de billijkheid van ons verzet tegen de moderne schoolwet.

Dat belangrijk artikel laten wij dan ook hier in zijn geheel volgen.

Wij vatten den gedachtengang zoo beknopt mogelijk in het volgende samen, en voegen er eenige kantteekeningen bij. Op de vraag, waarom de kerkelijken de openbare school niet kunnen aanvaarden, laat dr. Bruining hen antwoorden: „Het godsdienst„onderwijs kan en mag volgens „onze beginselen niet buiten, en „enkel als aanvulling naast het „overige onderwijs geplaatst wor„den; het komt dan alleen tot „zijn recht, wanneer het den „grondslag uitmaakt van de ge„heele opleiding, en deze in al „haar omvang doordringt en be„zielt". Om van dezen eisch van godsdienstonderwijs geen caricatuur te maken, waaraan liberalen door overdrijving van dien eisch zich niet zelden schuldig maken, geeft dr. Bruining een weinig verder vrij juist den zin aan van wat bedoeld wordt met godsdienstig onderwijs. Die eisch is billijk. Indien men zich maar eenigszins op het standpunt van andersdenkenden verplaatsen kan, zegt dr. Br., is het niet moeielijk de redenen van dien eisch te vinden. Want de school is orgaan van opvoeding — ook van moreele— in de thans bestaande regeling is dit zelfs hoofdbeginsel:- het onderwijs moet dienstbaar gemaakt worden aan de *zedelijke ontwikkeling* van de leerlingen. Opvoeding alleen door vermeerdering van kennis, zonder zedelijke vorming van hart en karakter, is onmogelijk, al was het enkel omdat de schoolmeester een levende persoon is. Alle redeneering over de vraag, of van de school zedelijke vorming kan en moet geëischt worden, is, inderdaad, eenvoudig verspillen van tijd en woorden. De school is, onmiskenbaar, een der machtigste factoren van opvoeding en daarom ook van zedelijke vorming. Dit nu, dat de school noodzakelijk zedelijke vorming meedeelt, verklaart genoeg het krachtig verzet tegen de neutrale school bij de kerkelijke partijen, indien men niet geheel onbekend is met de grondgedachten der kerkelijke systemen.

Vooreerst de Katholieke Kerk beroept zich op eene goddelijke lastgeving, waarbij aan haar de leiding en verzorging der zielen— dus ook de zedelijke vorming— is opgedragen; daaraan ontleent zij geheel haar recht van bestaan. Is dus onderwijs een factor van zedelijke vorming der leerlingen, dan is het wel volstrekt onmogelijk, dat Katholieken ooit vrede kunnen hebben met eene regeling van het onderwijs, die niet alleen niet van haar uitgaat, maar waarop zij geenerlei contrôle kan uitoefenen.

De orthodoxie (anti-revol. systeem) gaat uit van het beginsel, dat het zedelijk leven oorzakelijk samenhangt met bepaalde geloofsvoorstellingen (waarheden); ware deugd kan volgens haar zich alleen ontwikkelen, waar zij wortelt in het geloof, en daarop grondt zij haar eisch, dat de godsdienst het geheele onderwijs zal doordringen en bezielen. Volgens de grondgedachten der Katholieken en Orthodox-Protestanten derhalve, moet de zedelijke vorming der kinderen met godsdienst in verband staan en op positieve geloofswaarheden berusten. In ons neutraal onderwijs nu is voor godsdienst geen plaats; geloofswaarheden worden doodgezwegen. Het kan dus niet voldoen aan den eisch, dien Katholieken en Orth.-Protestanten daaraan moeten stellen. Bekend is immers, dat onze onderwijsregeling, met haar „eerbiediging van ieders godsdienstige overtuiging", moet uitloopen op en eensluidend is met een veelbeteekenend (oneerbiedig) zwijgen zelfs van de allereerste waarheden over God, Gods bestaan, leiding — loon of straf — onsterfelijkheid der ziel enz. zonder welke een christelijk-zedelijke vorming ondenkbaar is. Want vrijdenkers zouden aan zulk een onderwijs aanstoot vinden. Een volstrekt zwijgen nu over de eenvoudigste godsdienstwaarheden bij het onderwijs is reeds iets beweren, nl. men beweert dan, dat de godsdienst niet volstrekt onmisbaar is. (Dr. Bruining drukt het zoo zacht mogelijk, te zacht, uit; meer de waarheid nabij was het te zeggen: men beweert dan, dat de godsdienst kan gemist worden, of eigenlijk voor zedelijke vorming maar bijzaak is.) Ons neutraal onderwijs kan dus óf geen zedelijke vorming geven — en dan is het onvoldoende — óf geeft eene zedelijke vorming in strijd met de overtuiging en het geweten van Katholieken en Orthodox-Protestanten. Dit laatste wordt meer en meer waar. Men beweert nl., dat een algemeene zedelijkheid zonder geloofs- of godsdienstovertuiging mogelijk is, en aan dit soort algemeene zedelijkheid wil men ons openbaar onderwijs dienstbaar maken. Maar dit is juist een leerstuk van het *modernisme.* Op onze scholen wordt derhalve een moderne geest aangekweekt. Naarmate toch de begrippen aangaande *God, oorzaak* en *doel* der dingen, *onsterfelijkheid*, enz. verschillen, naar die mate zullen ook de begrippen van plichten en zedelijkheid verschillen. Voor Katholieken en Orthodox-Protestanten, welke aan die waarheden vasthouden, is een goddelijk wereldbestuur en een goddelijke wetgeving grondslag van plichten; voor de modernen, in wier systeem die waarheden wegvallen, is eene natuurlijke zelfvolmaking berustend op Darwinistische theorieën, hoogste levenswet en regulateur van plichten. In het systeem van deze laatsten past wat men noemt „een algemeene zedelijkheid." Maar voor (ons) Katholieken en Orthodox-Protestanten is dat een stilzwijgende ontkenning van God en onsterfelijkheid. Geen wonder derhalve, dat Katholieken en Orthodox-Protestanten geen vrede kunnen hebben met een Openbare School, waar zulke zedelijke vorming opgedaan en de waarachtige zedelijke vorming ondermijnd wordt. Geen wonder dan ook, dat zij voor het behoud van hun geloof er zich met kracht tegen verzetten. Om billijk en rechtvaardig te zijn, besluit Dr. Bruining, moet het beginsel uit de wet wegvallen; de bijzondere school moet regel, en de openbare aanvulling worden.

Hetgeen de heer Br. in het artikel te lezen aanbood, heeft eigenlijk voor ons niets nieuws. Van den beginne van den schoolstrijd waren de Katholieken overtuigd van hun goed recht, om zich met kracht te verzetten tegen een liberale, modern getinte secteschool, die hun werd opgedrongen en hun geweten geweld aandeed. Doch het doet toch goed aan onze overtuiging, van een liberaal voorstander der moderne wereldbeschouwing te vernemen, dat ons recht zoo duidelijk is, dat zelfs tegenstanders moeten erkennen, dat die strijd door ons gestreden rechtvaardig is. Maar dan volgt daaruit ook, dat ge-

---

(*) Februari-aflevering.

wetensdwang en onrecht gedurende vele jaren door liberalen is gepleegd geworden jegens allen in den lande, die geloof en godsdienst liefhebben, en dát het van hunne zijde strenge plicht is aan dien strijd een einde te maken, door: „bijzonder onderwijs regel, openbaar onderwijs aanvulling" tot beginsel te verheffen. Dat de heer Br. de Katholieken bij deze rechtsbedeeling niet tot hun volle recht zou willen laten komen, schrijven wij liefst toe aan gemis van kennis van de degelijkheid en strekking van het Katholiek onderwijs. Het gaat moeielijk, zich op eenmaal van alle vooroordeelen los te maken. Als de heer Br. eens lust gevoelt ernstig kennis te maken met het gehalte en de strekking van bijzonder katholiek onderwijs, dan vertrouwen wij, dat zijn billijkheidsgevoel het overige zou doen. De heer Bruining — ofschoon zijn hoop gering is — hoopt nog altijd, dat eene nieuwe regeling door de liberalen zal beproefd worden. Zij hielden dan nog het heft in handen. Velen der thans onverzoenlijken, zouden door groote toegevendheid nog verzoend kunnen worden; de kracht der tegenpartij zou er aanmerkelijk door verzwakt, misschien zelfs geheel door gebroken worden. Doch het laat zich niet denken, dat Katholieken en orthodoxe Protestanten, die gedurende zoovele jaren voor hunne gewetensvrijheid hebben moeten strijden tegen het vermomd modernisme, en na veel lijden en inspanning thans bijna de zege van het recht op het onrecht hebben bevochten, zich nu zullen tevreden stellen met eenige brokjes, welke de verzadigde liberalen hun wel zouden willen toewerpen. Die tijd is voorbij.

EEN MUSEUM OP CURACAO.

Dat het op een dier eilandjes der Caraïbische zee, welke op de wereldkaart nauwelijks zichtbaar zijn, iemand mogelijk zou zijn gemaakt, bekend te worden met eenige der beste voorbrengselen der Grieksche of Romeinsche beeldhouwkunst, of met de gewoonten, kleederdrachten, wapens, meubels en versieringen of herinneringen der bewoners van het verre Oosten, zal wel niemand, hoe veel omvattend zijne eischen ook zijn mogen, durven veronderstellen. Toch is het een feit geworden, sedert onze kunstminnende landgenoot M. B. Gorsira, bijgestaan door den Master of Arts, zijn zoon C. Gorsira, de salons van zijn buitengoed Arrarat met zulk eene collectie heeft verrijkt, die schatten waard is niet alleen, maar wier waarde nog door eene oordeelkundige en aesthetische plaatsing niet weinig verhoogd wordt. Die eervolle kritiek werd den eigenaar dier schatten rondweg o. a. ook door onze Leidsche professoren beteekend.

Voor eenige dagen hadden ook wij wederom gelegenheid die kostbare en schoone verzameling te bezichtigen. Inderdaad de schimmen der Assirische en Peloponesische meesters Phidias, Praxiteles en Polycleet mogen er grootsch op zijn, zulke getrouwe reproducties der origineelen hunner hand of hunner school tot op een klein eiland in het verre westen zoo smaakvol en met zulk een rijkdom tentoongesteld te zien. Menig origineel dier prachtige beeldhouwwerken op zijn museum te Parijs, Florence of Rome zou die kostbare consoles benijden, van waar zij u zoo schoon belicht staan aan te staren. Men weet niet, wat het meest te bewonderen: deze meesterstukken der antieken; die heerlijke oude gravuren en etsen uit de Hollandsche, Fransche of Italiaansche school; die wonderlijk fijn geweven moderne gobelins, die in toon en harmonie in uitvoering en fijnheid van weefsel met de beste arrazzi uit den renaissance-tijd kunnen wedijveren, of wel die betooverend schoon opgezette vogelgroep en grijnzenden jakhals — allen in het Oosten door den heer C. Gorsira zelven geschoten. Aanschouw die prachtig en smaakvol met ivoor en paarlemoer ingelegde meubels; de fijn geciseleerde en gedreven schotels en wapens, vooral de kwistig met goud en zilver doorweven draperieën en tapijten uit Perzië, Palestina of Egypte en de precieuse juweelen van Japansch en Chineesch porcelein en lakwerk, — en wonderen van velerlei kunsten schitteren voor uwen blik, terwijl eindelijk de met de grootste zorg bewaarde Souvenirs aan de voornaamste den Christen zoo dierbare heilige plaatsen van Palestina U, ik weet niet tot welk een beurtelings teeder en verheven gevoel zullen stemmen. Men waant zich bijwijlen tusschen zooveel schoons als verplaatst in de beroemdste museums; nu in een van Leiden, dan in vele van Parijs, van München, Florence of Rome: ja wij durven staande houden, dat eenige dezer museums den Heer Gorsira menige kostbaarheid zijner collectie — vooral uit het Japansch porcelein of de Oostersche meubelen — zouden benijden.

Iedereen, die open oog en hart heeft voor kunst of oudheid- en volkenkunde en daarom in de meesterstukken der antieken iets anders weet te bewonderen dan vleeschelijke vormen, en in de kunst- of industrie-voorbrengselen van Japan, Egypte en Perzië iets anders dan de uiterlijke vormen der figuren of den romp der meubelen en wat dies meer zij, raden wij ten zeerste aan zich de gelegenheid te gaan verschaffen deze collectie te bezichtigen: hij zal er overigens gewis op mogen rekenen dat de gastvrije eigenaar van zooveel schoons hem eenige oogenblikken van waar kunstgenot niet zal willen ontzeggen.

CRIMEN I PORDON.

E Periódico famoso "The Times" a haja noticia foí Brussel (24 April 1885) koe na Hoelanda un muher diabólica a mata coe benenoe un sesenta hende, segun nan dici. Pa cuater di e crimennan só hueznan ta huzguéle.

Ma un crímen di mas horrible tabata cometer na *Maastricht*, den Hoelanda també; un crímen koe a haci un familia stimar i respetar na é stad-aí cai den rouw di mas pisar. Henter poblacion tabata den agitacion; sustoe i consternacion tabata pintar den cara di toer hende.

Dia 9 di April pa un ora i mei, un homber di masjá mal fama, jamar Timmermans, a drenta oficina di senjores van Oppen—tata i jioe, abogado toer dos—na momentoe koe toer klerknan a sali. E jioe só tabata den oficina. Despues koe nan a papia algun palabra coe otro, e asesino a saca un řevolver i descarga un tiroe riba e jioe koe a worde heridar na su braza; caba el a hinké koe un punjal bao di su barica, haciendo un herida peligroso. Coe gritoe e pober jioe a corré bai na un corredor unda toer su familia a jega cerca dié. E asesino, koe a drenta e mes corredor tambe, a coeminza haci tiroe n'e momentoe-aí riba senjor van Oppen, e tata, koe a worde heridar mortalmente.

Jioe mohé mayor di Senjor van Oppen a drenta meimei di su tata i e asesino gritando: "*Si un hende meste moeri akí, mata mi anto i larga mi tata na bida.*"

E mes ora e asesino a claba su punjal den braza di e jioe mohé, koe tres cuarto di ora despues a moeri duci i sosegar, como tributo di amor di jioe. Moeriendo é tabata bisa e pader, koe a doené último consuelonan di religion: "*mi ta moeri coe gustoe, si mi tata ta salbar!*

¡Egemplo admirable di sacrificio!..............................

Ma e pober su deseo no tabata cumplir. E bandido a cai despues riba e tata koe su punjal, heridándo é na diferente lugar di su curpa. Mei ora despues é tabata mortoe tambe.

Un pader, koe ta biba aí-cerca, a doena e tata i e jioe mohé último santoe sacramentoenan, i coe judanza di algun hende mas koe a corre jega acerca, el a aplica promé remidinan. Algun minuut despues toer docternan di e stad-aí tabata na lugar di e desgracia, ma ja tabata laat.

E jioe homber heridar a bai na cas di un bisinja, docter Nijzt. Aí el a haja toer judanza di docter, ma su heridanan tabata mortal, i el a moeri.

Dos polies koe pa casualidad a pasa aí-banda a cohe e asesino, i é mes a declara su crimen.

Motiboe di e desgracia terribel ta un benganza di hopi tempoe, koe e bandido tin contra su víctima. Esakí mester a ejecuta contra dié algun anja pasá un executie hudicial pa debe. Dia Sabra promé koe e dia di desgracia, un otro abogado a bende hudicialmente cas di e bandido, i pa casualidad un rentenier di senjor van Oppen a coempré. P'ésaí é asesino a keré koe van Oppen tin mân atrobe den e asunto-aí.

¿Kiko lo socede coe e miserable-aí? Algun anja di prison riba gastoe di nacion, i despues—si é meste biba hopi tempoe—un bandido peligroso asina ta bolbe bini den sociedad! Manera un scirbidor Frances dici: "Hendenan di awendia tin masjá compascion coe nan prógimo: té hasta nan ta kita foí leynan *pena capital* pa malhechornan i culpabelnan, ma p'ésai nan ta doena na e culpabelnan poder di mata hende innocentenan. Nan ta kita pena capital pa culpabelnan i asina nan ta introducié pa hende drechinan."

Dia di deramentoe di e jioe homber, di tres víctima di e asesinato espantoso, *dr. van Oppen*, rector di gimnasium na Maastricht, a haci un discurso na graf di su sobrinoe, koe a causa un impresion di mas profundoe riba toer hende, pidiendo pa e asesino conmiseracion di cristiannan i mericordia di Dios. Su último palabranan tabata asina:

"Promé mi kaba, un palabra ainda!....Den toer nos pena, den toer nos joramentoe, den toer nos sufrimentoenan, nos no ta corda riba e pecador desgraciado, koe ayá na Maastricht, manchar coe sanger, ta sintá den su prison; e enemigoe di Dios i di hende, frioe i indiferente, koe ta doena miedoe, sí, orguljoso coe su crímen! ¿Kende su suerte ta mas dignoe di compacion koe di dié? ¿Kende no kier soporta mihor toer e aplicacionnan di ~~alma di e pober~~ biuda, koe e remordementoe di conciencia, koe é furianan, koe un dia lo persigi e desgraciado? Un palabra anto......di pordon, com pisar koe lo é caí! Inhusticia hacir na Sociedad meste ta vingar: nos no tin ni poder ni derecho di pordoné......Ma toer otro cos ta pordonar na bo, Cæsar Timmermans, pa boluntad i pa amor di é Dios, koe a pordona su bordugonan. Sanger di mi roeman lo no sclama venganza riba bo ni bo jioenan. Na nomber di henter familia, mi ta doená bo mi mân pa reconciliacion riba e tres mortoe preciosonan-akí ¡ó desgraciado! pidiendo na Dios koe E move bo coerazon di piedra, koe E doená bo tempran ó laat arripentimientoe riba bo crímennan, pa koe un dia nos por celebra den cieloe fiesta di nos reconciliacion."

UN MUSEO NA CURACAO.

Pa exigente koe un hende por ta, sigur nunca l'é por supone koe den di e islanan-akí di Caraïbische zee, koe riba un carta di mundoe ta apena visibel, a bira posibel pa un hende haja conocementoe coe algun di e mihor produccionnan di escultura griega i romana, of coe coestumber, bistimentoe, harma, muebel i adorno of recuerdo di habitante di e tera aleuwnan-ajá di Oost. Maar toch ta un hecho, foí tem nos compatriota stimador di arte M. B. Gorsira, coe asistencia di e *Master of Arts*, su jioe C. Gorsira, a enriqueza salanan di su posesion na Arrarat coe asina un coleccion, koe bal un tesoro no solamente, sino koe nan balor ta hacir muchoe mas grandi coe un ponementoe asina huicioso i estética.

E crítica honroso-aí mesté ta dispensar caballerosamente na donjo di e tesoronan-aí; e Leidsche profesornan tambe a opina meescos.

Algún dia pasar nos tambe tabatin atrobe ocasion di mira e coleccion boenita i precioso-aí.

Asina ta, spiritu di e meester Atico i Peloponesonan *Fidias, Praxiteles* i *Polcleto* por sinti nan mees orguljoso di mira reproduccion asina fiel di originalnan di nan manoe of di nan school, poner na exhibicion coe tantoe gustoe i asina ricoe té riba un isla chikitoe akí aleuw na West.

Hopi original di e magnífico obranan-aí di escultura, koe ta den nan museona Paris, Florencia of Roma, lo por tin envidia di e cónsolanan, for di oende bao di un luz asina bonita nan ta para mirá bo.

Un hende no sabi, kiko admira mas, e obra maestranan-aí di tempoe bieuw, e magnífico grabado bieuwnan di school hoelandés, francés i italiano, e gordijnnan di Gobelin, moderne, admirablemente geweef i fini, koe na tono, harmonia, egecucion i finura di trabao por haci competicion coe di mihor arrazi (obra di tapicería) di tempoe di renaissance. Mira e grupo di páhara poner asina boenita i di manéra asina encantador, i e jakhals [bestia di grandura di un poesji grandi) coe nan boca habri ta moestra nan diente i koe Señor C Gorsira mees a tira mata ajá na Oost of e mueble elegantisimonan incrustar coe smaak, coe ivoor i peldemoer, e tajor i harmanan cincelado coe asina finura, e gordijn i tapijtnan asina ricoe adornar coe oro i plata, trecé foí Persia, Palestina i Egipto, of e prenda preciosonan di porcelana di China i di Japan, koe su coleccion ta un trabao di un trinta anja largoe, of e recuerdo di e principal lugar santoenan di Palestina asina stimar di un cristian, wardar coe tantoe cuidao.

Meimei di tantoe cos boenita un hende ta figuréle k'é ta den un di e museonan mas famoso di Leiden, of di Paris, of di München, of Florencia, of Roma; sí, hasta mi ta tribi sigura, koe hopi di e museonan-aí lo por tien envidia di algun cos den coleccion di Sr. Gorsira, principalmente algun objeto di porcelana foí Japan of China of tambe algun muebel precioso di Oost.

Toer hende koe tin wowo i coerazon habrir pa arte of antiguedad i estudio di nacionnan i p'esaí, den di e obra maestranan di tempoe bieuw, ta mira i admira algoe más koe forma di carni, i koe den produccion di arte i di industria di Japan, Egipto i Persia sâ aprecia algoe mas koe forma exterior di e figuranan, of adorno di e muebelnan, i cualké otro cos, lo nos conseha nan masjá i coe pleizir, pa nan busca un ocasion di bai mira e coleccion-aí. Sigur é por conta, koe e donjo di tantoe cos boenita lo no kier priba nan di un berdadera gozo artístico.

NIEUWSBERICHTEN.

CURACAO.

Gouvernements-Besluiten.

Curaçao, den 28n Mei 1885.

Aan den Heer D. GAERSTE Wz., gezaghebber van *Aruba*, tot herstel van gezondheid, verlof naar *Nederland* verleend voor den tijd van een jaar.

De heer J. THIELEN, griffier van het Kantongerecht enz., op het eiland *Aruba*, met ingang van 1° Juni e. k., belast met de waarneming

der betrekking van Gezaghebber van voormeld eiland.

De Heer J. C. BENNEBROEK FORges, klerk ten parkette van den Procureur-Generaal, belast met de waarneming der betrekking van Griffier van het Kantongerecht, tevens belast met de functiën van Notaris, Hypotheekbewaarder, Adjunct-yker en Scheepsmeter, zoomede met de werkzaamheden van Kolonialen schrijver op Aruba.

Met ingang van 1e Juni e. k.

1e De 2e. Luitenant der Infanterie A. L. S. MULLER, ten gevolge van zijn vertrek naar *Nederland* in de maand Juni aanstaande, eervol ontheven van het beheer van het magazijn van levensmiddelen van het garnizoen alhier.

2e De 2e. Luitenant der Infanterie G. A. FERGUSON belast met het beheer van voormeld magazijn.

De Gouvernements-Secretaris,
HELLMUND.

Administratie van financiën.

Aan belastingschuldigen wegens belasting op den invoer over het 1ste kwartaal. dj. wordt gedurende veertien dagen, gerekend van den 26sten dezer, op gewone kantooruren gelegenheid gegeven om hunne bezwaren tegen den aanslag in die belasting in te brengen.

—VERTROKKEN, den 25sten jl. het stoomschip van de "Red D line" *Philadelphia* naar New-York. Passagiers de Heeren *M. Bongers*, R. C. Pr., *D. Gaerste Wz.*, *J. P. E. Gaerste* en *M. S. L. Maduro.*

COLOMBIA, tot 17 Mei.— Te Panamá zijn den 8n Mei 200, en den 10n nog 500 man gouvernementstroepen van Buenaventura aangekomen, en waren er nog 300 man onderweg. De Fransche oorlogsschepen alsmede 400 Amerikaansche mariniers hebben Panamá thans verlaten, terwijl in den loop dezer maand alle overige Amerikaansche troepen zich zullen verwijderen.

—Uit Cartagena, door de revolutionairen belegerd, werd gemeld, dat de regeeringstroepen bij een uitval op den 8sten dezer den vijand geducht geslagen hebben. Gaitan, de aanvoerder van de opstandelingen verloor niet minder dan 600 man en moest met 1500 der zijnen naar Barranquilla de wijk nemen.—Generaal *Reyes* tracht Prestan in handen te krijgen; en zal hem dan naar Colon overbrengen.

CANADA, 7 Mei.— De opstandelingen hebben te Batoche eene groote nederlaag geleden; *Riel* han aanvoerder, werd gevangen genomen.

PARIJS, 14 Mei.— Het reuzenstandbeeld der Vrijheid van Bartholdi is in miniatuur door den heer Morton, oud-minister der Vereenigde Staten, aan den stedelijken raad van Parijs aangeboden en door dezen in dank aanvaard.

—De Bonapartisten, meldt men, hebben geweigerd zich bij de volgende verkiezingen aan te sluiten bij de Monarchisten, maar zullen de Republikeinen alsdan steunen.

—Victor Hugo, die den 19n op sterven lag, bidden wij een zalig afsterven toe.

WEENEN.— Zijne Eminentie kardinaal *Simor,* primaat van Hongarije, heeft eene vorstelijke gift van 10000 florijnen geschonken voor de stichting van een weeshuis te Gran, de residentie van zijn diocees, en 10000 fl. voor de restauratie en voltooiing van de prachtige basiliek dier stad, in 1821 door kardinaal Rudnay aangevangen.

ALGIERS, 21 April.— De Eerw. Zuster Martha, Overste in het militair hospitaal van Oran, ontving onlangs als loon voor hare toewijding gedurende de epidemie der cholera— het kruis van het Legioen van Eer. In Frankrijk, waar de Regeeringsmannen op alle wijzen het Katholiek geloof trachten uit te roeien, is het mogelijk! kon men niet anders de heldhaftige deugd der Katholieke liefdezuster te bewonderen en te beloonen. De overhandiging van het eere-kruis was eene ware plechtigheid, waaraan behalve de officieren van gezondheid ook de officieren van het garnizoen deelnamen. Onder het tromgeroffel en het geschetter der trompetten heeft de generaal, die de plechtigheid leidde, de Zuster het Kruis aangeboden. Voorts zich tot de Zusters wendende, die de overste omringden, dankte hij haar voor hare onvermoeide toewijding aan de zieke soldaten en voor de zorgen, dagelijks aan hen besteed.

Engeland-Rusland.

„Het gansche verloop der Engelsch-Russische onderhandelingen—schreef o. s. einde April jl. de *Nordd. Algm. Zeit.*, Bismarcks lijforgaan—moet ons versterken in de overtuiging dat het den leiders dier gebeurtenissen van den beginne af te doen was om een zoo grondig mogelijke behandeling van het geheele vraagstuk der grensregeling, ten einde een werkelijk duurzame schikking te bereiken. Zoo iets laat zich natuurlijk niet in een ommezien tot stand brengen, en daarom is de gedachtenwisseling tusschen de kabinetten van Londen en Petersburg op een langen duur gerekend."

—Den 12n Mei legde graaf Granville in het Hooger-Huis de alleszins bevredigende verklaring af, dat de onderhandelingen reeds zoover gevorderd waren, dat er ter conferentie van de Russische ambassade een ontwerp-regeling van een Engelsch-Russische overeenkomst tot stand was gekomen, waar Baron van Staal, Ruslands vertegenwoordiger, zijne goedkeuring aan gegeven had.— Een paar dagen later luidde het bericht: Rusland heeft zijne afkeuring te kennen gegeven voor de regeling der Afghaansche quaestie, zooals die tusschen Granville en Baron van Staal getroffen was. Derhalve is de politieke toestand van Februari weder teruggekeerd en hebben de verwikkelingen veeleer eene ongunstige wending genomen.

—Een merkwaardig feit is het, dat Generaal Komaroff, die den Afghanen de eerste nederlaag heeft toegebracht, van den Czaar eene eeresabel ontvangen heeft.

—20 Mei, melde de telegraaf, dat Engeland aan de Iersche kust op indrukwekkende wijze eene proeve zal leveren van de macht welke het op zee ontwikkelen kan; Rusland daarentegen zal in de Oost-zee tot eene contra-demonstratie last geven.— De Emir van Afghanistan heeft bereids zijne schatten en kostbaarheden naar een versterkte plaats in het gebergte van Hindoe-Kosh in veiligheid laten brengen, daar hij voor het ergste beducht is.

Engeland alleen en verlaten.

De volgende politieke beschouwingen welke wij onlangs gelezen hebben, laten een helderen blik werpen in de tegenwoordige verhouding van Engeland tegenover andere mogendheden en natiën.

Het verleden heeft geleerd, en het ligt ook in den aard der zaak, dat de Engelschen, die geen groot leger op de been kunnen brengen, niet met een anderen machtigen Staat een oorlog vermogen te voeren, als zij een bondgenoot missen op het vasteland. Desniettegenstaande hebben zij sedert den Krim-oorlog, toen zij benevens eenige Piëmonteesche hulptroepen ook Frankrijk en het rechtstreeks door Ruslands belaagde Turkije aan hun zijde hadden, en krachtig door de Oostenrijksche politiek werden gesteund, de overige Rijken van zich vervreemd.

Door een woest anti-papisme verblind, bevorderden zij krachtig de Italiaansche eenheid, die de Duitsche in haar schoot droeg. Hierdoor werden zij een hoofdoorzaak van de verzwakking van Oostenrijk, weleer hun natuurlijke medestander, die nu in afhankelijkheid zoowel van Rusland als van Duitschland gebracht is.—Turkije lieten zij, in den lateren strijd tusschen den Sultan en den Czaar, niet alleen ganschelijk in den steek, maar eigenden zich ook een deel van de buit toe, toen het de nederlaag had geleden.—In den Fransch-Duitschen oorlog hebben zij niet het geringste willen beproeven tot bemiddeling tusschen den overwinnaar en den overwonneling, en in den jongsten tijd verzuimden zij nergens om Frankrijk te dwarsboomen. Vooral de tergende wijze, waarop zij het in de Egyptische beroerten van de baan schoven, heeft daar kwaad bloed gezet. De Fransche bladen van alle kleur toonden door de *Schaden-freude,* waarmede zij de verlegenheid van Engeland gadeslaan, hoe sterk thans de verbittering der natie tegen den voormaligen bondgenoot nawerkt. Voorzeker deze blijdschap is onbezonnen, want ook Frankrijk heeft er groot belang bij, dat de Russische macht niet nog aangroeie, en een daling van Engeland zou het eer schade dan baat berokkenen. Maar hoe dwazer zulke gevoelens zijn, des te sterker doen zij het roekeloos onedelmoedige der politiek van Engeland in het oog vallen, dat nooit een woord heeft gesproken, veel minder een hand heeft uitgestoken tot bescherming van het recht of tot verdediging van den zwakke, ja zelfs zich bevoordeelde bij den tegenspoed van anderen, en zich overal, waar het vrienden had moeten zoeken, vijanden op den hals heeft gehaald. Niemand draagt thans Engeland een goed hart toe, of het moest Italië zijn; doch al wilde of kon dit Koninkrijk bijspringen, zijn hulp zou niet veel zoden aan den dijk brengen.

Europa heeft alle reden om de beklagenswaardige onmacht en verlatenheid van Engeland met bezorgdheid aan te zien. Gaat het als Groote Mogendheid ten onder, dan staat niets meer in den weg aan de heerschappij van den knoet en de sabel, waardoor dat werelddeel wordt bedreigd. Maar het blijft er niettemin waar om, dat Engeland thans loon naar werken ontvangt. En een magere troost moge het zijn in den hachelijken toestand waarin de wereld verkeert, een troost blijft het toch, te ontwaren, dat niet minder in de politiek dan in het bizonder leven, de gevolgen van het kwaad den kwaaddoener de straf bereiden, die hij verdiend heeft.

Milano 24 April 1885.

Mi muy apreciado Amigoe Cobi.

(*Sigimentoe di No. 73*).

CAPITEL XIX.

Biaha di Roma na Milano.

Ancona ta un stad, koe ta cerca lamar Adriatico, i koe tin bonitoe haaf, i koe també tin muchoe correspondencia coe Triest, Venezia, Brindisi i Grecia. Toer ora vapornan ta corta e lamar. Ancona també ta pertenecé na Papa, ma ta foi anja 1860, ora e ladronnan a cohe 4/5 di tera di Papa, koe ta den manoe di Rey di Piemont. Ta den e tempoe-aí koe Italianonan a machica e poco soldaatnan di Papa na Castelfidardo meimei di Ancona i Loreto, ta n'es lugar koe Lamoricière i Pimodan, e dos Chef inmortalnan a drama nan sanger pa defende biennan di nan Tata spiritual.

Ora nos a sali ferrocarril nos mester a warda riba un otro pa bai Loreto, ma Maike kier ta sigur di compania di Clement Schade i su roeman Gerardo. El ta papia un ratoe coe nan i leger el ta bolbe cerca mi coe e nobo, koe nan també ta bai Loreto.

Stad Loreto ta trahar riba punta di un seroe basta haltoe; i di leuw nos por a mira e Basilica consagrar na nos Mama Santa, La Birgen Maria.

Pa mi conta cos un poco corticoe, Cobi, larga mi bisa bo koe nos a bai na un Hotel, ma Rev. Clement a hiba nos huntoe coenéle na combentoe di Padernan, pasobra el tabatin masjar conocir di un Padre jamar Aloysio Barbarini. Aja nos a come i droemi, i mainta nos 2 amigoe a celebra nan sacrificio den e casitoe di *Nazareth*; nos a sirbi nan misa i a ricibi Comunion for di nan manoe.

Cobi ta conoce historia di e cas santa, com el ta hizar pa Angelnan té na Dalmacia i foi Dalmacia té aki riba e seroe-aí. Mi ne por ninga anto koe mi coerazon tabata kibrar ora mi a leza riba un Altaar, koe ta para meimei den e cas santa "*Hic Verbum caro factum est.*" *Aki* Verbo a bira carni.

Nos a mira també ainda un schoteltje koe La Birgen tabata usa den su cas.

Contentoe di nos biaha nos ta gradici e Padernan pa nan hospitalidad i den un wagen nos ta baha foi seroe pa bai ferrocarril i tabata manera nos un tabatin awor amistad mas grandi coe otro. Rev. Clement ta puntrá mi den su dialect Belgico — pasobra el tabatien masjar gustoe di papia su Vlaamsch — "Awèl! Waarheen "gaot nu pertank de voyage?" (¿ki camina lo nos sigi awor?) I el tabata bisa esai di un modo asina amical, manera el no tabatin idea di kita foi nos! "Awèl! mi dici, (i mi ta mira skeins na Maike, pasobra mi no tabata cabez di nos plan di biaha), "naor Bologna peis ik zulle!! Mi ta bisa Maike kiko Rev. Clement a papia i anbé Maike ta bisa: "A disposicion de Vs.!" Ma Rev. Clement també ta respondé: "Nos ta liber i p'esai "a disposicion de V.!" ma unbé el ta puntrá mi: "maor wá wilde gij in Bologna "uitrechten? Peis de go wat Saucise de "Bologne àn te schaffen voor de voyage?" (Ma kiko bo kier haci na Bologne? Bo tin idea di coempra aí *saucisse de Bologne*). "Kandoet" mi dici serio "daor "is pertank het graf van den Eiligen Dominikus!" (Caramba, esai nó; ma ta "ajá tin graf di San Dominico!) "Ah!" Clement ta respondé i ta bati mi riba skouder: "Ge zijt toch "ene flinke kadee, zulle! ge wilt zeker voor ouwe peerkes op Curaçao wat "gaon bidden. Parfaitement, mon cher, "we zijn van de Compagnie en zullen van "deeg helpen zulle!" (Di berde bo ta un bon homber, sin duda bo kier reza aí pa bo padernan di Curaçao. Ta masjar bon lo nos companja bo i lo nos juda bo bon.)

Nos ta sali foi wagen bai drenta Stazione, i Maike ta contentoe di nan compania. Ferrocarril ta jega i den 20 minuut nos tabata na Ancona trobé i awor tabata bai masjar liger, coe *rapide* na *Bologna*, ocade nos a jega 8 ora atardi.

Dia 17 April tempran nos ta bai na misa di Padernan di S. Dominico i ta mira e Graf bonitoe di nan Fundador Santoe. Rev. Clement i Gerardo ta haci nan sacrificio riba di e graf i nos ta reza nos oracion. E graf ta un graf precioso di berde i aja cada banda tin un angel di márner, koe nan ta moenstra com un obra di mas perfect di Michel-Angelo.

E dia mees nos ta mira e stad i ta sosega un poco pa bai atardi coe *treno diretto* na *Venezia* trobé.

Cerca 11 ora anoche nos ta na nos Stazione i *treno diretto* di *Firenze* ta drenta. Nos ta busca un *wagone di letto* (wagen coe cama) ma toer limpi lugarnan tabata ocupar caba. Na Conductore nos a priminti 2 lire, si el por hinca nos den un wagon 1a clase koe tabata toer bacir. E homber tabata masjar contentoe i a sigura nos di tené porta di wagon serar na diferente stazioni té na *Venezia*.

Apena porta di wagon tabata serar of kloknan ta bati i coe un boroto terribel koe Locomotief ta haci pa saca su vapor, koe el tabatin muchoe nos ta coemin za camna. Su fluit ta sona asina pisar den e Stazion koe hende sigur lo bira soerdoe, si esai lo dura 5 minuut. Nos cabai di candela i vapor ta moenstra nos koe el tin forza, pasobra liger el ta hala nos coe un vert terribel. Si nos no tabata coestumar na e ligereza di e ferrocarilnan, sigur lo nos mester a spanta, pasobra e miramentoe di e candela koe ta sali foi Locomotief i koe ta boela toer banda, i e vert pisar koe nos tabatin meimei den un anoche asina scur, a doena nos un idea koe nos tabata den un anoche koe Zumbinan tabata reina—manera mi mama a contá mi muchoe bez pa spantá mi, ora mi tabata mucha. Toch nos tabata basta leger i nos no a corda di ningun otro cos koe di droemi.

Rev. Clement Schade, nos giador den nos biahanan, tabata propone nos pronto un bon modo di pasa nos anoche ketoe i sosegá:— Nos tabata coe 4; asina koe segun su plan, 2 meste a droemi plat abao coe valies coe nan panja di biaha (reisplaid) pa coesinchi i 2 riba bankinan.

Rev. Clement coe Gerardo tabata prepara nan cos caba pa bai droemi plat abao, ma Maike i mi no kier a consenti esai i pa respect pa nan, Maike i mi, a bai droemi abao na suela di wagon, mientra Clement i Gerardo tabata droemi riba bankinan.

Bao di harrimentoe nos ta drecha nos cos, nos ta kita nos zapatoe, nos boordjenan coe das, nos ta hala e gordijntje berde dilanti di nos luz di wagon, koe nos a baha hopi i un cordial "Bon anoche" tabata laatste palabra di nos combersacion. Ferrocaril ta camna noema, manera el tin demonio den su curpa, coe un vert spantoso; ma voer di wagon tabata asina bon koe nos no a sinti ningun sagoedimentoe. Promer koe tabata zaag mahoe, mi a tende ta Maike i voor de rest mi no sâ mas kiko a socedé, pasobra un sonja pisar a cohé mi. Mi tabata sonja di ferrocaril, di candela, di bringamentoe, di gera, mi no por corda mas toer cos, ma es–akí si mi ta corda bon ainda: Nan tabata haci gera contra Italianonan — ken a declara gera: mi no ta corda mas — ma Inglesnan tabatin tambe cuenta aden: Un capitan famoso coe barba largoe, coe bril riba su nanisji tabata cohé mi pa bringa contra Italia; mi ta bai, ta bisti panja di soldaat, harmar coe un bon Zündnagel i revolver; nos ta camna i ta camna i Italianonan toer ta hala atras i ta corré bai; tira mi ta tira i tauw di Italianonan ta cai mortoe abao — ma ki disgracia — mi ta trompeca i coe mi pechoe mi ta daal contra un cajon grandi koe tabata para na camina i koe mi no a mira. Un soldaat tras di mi ta cai riba mi, i pa rabia el kier chocá mi...... mi ta saca un gritoe, ta lamanta toer spantar, i mi no tabata sabi na coeminzamentoe kiko meste a corda; si tabata un sonjo sí of no, pasobra berde un hende tabata riba mi lomba: ma liger mi ta tende koe ta Rev. Clement koe ta harri i ta bisa: "Das me ene viese affaire zulle! T'is pertank om van verschieten op zoo'n barren yzeren weg; is dal neig stompen." (o, esaí si ta raar, ta bon pa hende spanta na camina asina. Ta muchoe liger nan a stop).

Maike i Gerardo tabata harri té jora. i afor mi ta tende e grita: "Padrona Padrona" i berde nos ferrocaril tabata stop dilanti Padua.

¿Kiko awor a bin socedé?

Ferrocaril tabata bai muchoe liger i pa no pasa Stazione unbó el mester a stop. Di e sagudimentoe Rev. Clement den sonjo ta cai foí banki riba mi.

Nos toer a harri bon, pasobra tabata ningun su falta i coe plezier mi a conta mi sonjo: e *cajon* tabata Maike i e *soldaat* koe kier a chocá mi, Clement. Tabata 5 ora di marduga. Nos ta sigi—riba consegoe di Clement— droemi poco ainda i 6½ nos tabata na stad di VENEZIA.

(*E ta sigi*).

MOVIMIENTO MARITIMO.

(*De la Oficina–Maritima*).

ENTRADAS.

Mayo 23.

Vapor americano *Maracaibo*, de Maracaibo, con carga para Nueva York.
Vapor americano *Carácas*, de Nueva York, con carga para Maracaibo y 7000 bultos para ésta.
Vapor inglés *Explorer*, de Europa via Barbados, Trinidad, La Guaira y Pto. Cabello, carga 275 bultos para ésta y 68 para Maracaibo.
Balandra holandesa *Caweta Christ*, de Bonaire, carga carbon.

Mayo 24.

Goleta venezolana *Siona*, de La Vela de Coro, en lastre.
Goleta venezolana *9 de Agosto*, de La Vela de Coro, carga cueros, café y ganado.
Goleta venezolana *Carolina*, de La Vela de Coro, carga café y cueros.
Goleta holandesa *Arend*, de Aruba, carga aloë.

Mayo 25.

Bergantin goleta *Curaçao*, de Nueva York, carga diversos.
Goleta venezolana *América*, de Bonaire, carga brazilete.
Goleta holandesa *Leonor*, de Sto. Domingo, en lastre.

Mayo 26.

Balandra venezolana *San Juan*, de Pto. Cabello, carga frutas.
Balandra holandesa *Amistad*, de Bonaire, carga carbon y leña.

Mayo 27.

Vapor aleman *Albingia*, de Europa via La Guaira y Pto. Cabello.
Goleta venezolana *Anita*, de Pto. Cabello, carga: papelones y frutas.
Goleta holandesa *Essex*, de Bonaire, en lastre.

Mayo 28.

Goleta holandes a *Minerva*, de Aruba, carga: aloë.
Balandra holandesa *Esperiencia*, de Bonaire, carga: dividive.
Balandra holandesa *Marie*, de Bonaire, carga: carbon y leña.

Mayo 28.

Bergantin goleta americano *Ono Laska*, de Nueva York, carga: carbon de piedra.

Mayo 29.

Balandra holandesa *Never Mind*, de Bonaire, carga: carbon y leña.

SALIDA.

Mayo 23.

Goleta colombiana *Tairona*, para Pto. Cabello via Bonaire.
Balandra holandesa *Maria Eliza*, pª. Aruba.
Balandra holandesa *Never Mind*, para Bonaire.
Balandra holandesa *San Juan*, pª. Bonaire.

Mayo 24.

Vapor inglés *Explorer*, para Méjico.
Goleta holandesa *Oscar*, (paquete) para Sto. Domingo.
Balandra holandesa *Caweta Christ*, para Bonaire.
Balandra holandesa *Phosphaat*, para Aruba.

Mayo 25.

Vapor americano *Philadelphia*, para Nueva York via La Guaira.

Mayo 26.

Vapor americano *Carácas*, para Pto. Cabello y La Guaira.
Goleta venezolana *Siona*, para Bonaire.

Mayo 27.

Vapor americano *Maracaibo*, para Maracaibo.
Goleta holandesa *Colon*, para Colon.
" " *Otilia*, para Rio–Hacha.
" " *Cleopatra*, pª. Maracaibo.
" " *Arend*, para Aruba.
Goleta venezolana *América*, para Cumaná.
" " *Carolina*, para Barcelona.
Balandra holandesa *Amistad*, para Bonaire.

Mayo 28.

Barca inglesa *Curaçao*, para Nueva York.
Goleta venezolana *9 de Agosto*, para La Vela de Coro.
Goleta venezolana *Lafayette*, para La Vela de Coro.
Goleta holandesa *Minerva*, para Aruba.

Mayo 29.

Vapor aleman *Albingia*, para Colon.
Goleta holandesa *Otilia*, para Rio–Hacha.
" " *Essex*, para Barcelona.
Balandra holandesa *Never Mind*, para Bonaire.

PARA PARTIR.

Goleta holandesa *Leonor*, hoy para Sto. Domingo.
Goleta holandesa *Gouverneur van den Brandhof*, (paquete) el 2 del próximo mes para St. Thomas, St. Eustaquio, Saba y St. Martin.
Balandra venezolana *Aurora*, á la carga para Cumaná.
Balandra venezolana *Nueva Constitucion*, para Pto. Cabello, admite flete y pasajeros.

Tijdig voorzien van de Heilige Sacramenten overleed den 23n April jl. te Ewyk, prov. Gelderland, in den ouderdom van 85 jaren mijn dierbare Vader
HENDRIK VAN KOOLWIJK
oud-lid der Provinciale Staten van Gelderland en oud-burgemeester van Ewyk en Winsen, enz., enz.

Aruba, Oranjestad 26 Mei 1885.

A. J. VAN KOOLWIJK.
R. K. Pr. en Pastoor.



BEKENDMAKING.

De publieke verkoop van gouden en zilveren voorwerpen, beleend bij de Spaar-en Beleenbank van 1 Juli t/m 31 December 1882, onder Nos. 973 t/m 5331 S. wordt voorgezet op Donderdag 4 Juni a. s. en volgende dagen.

Belanghebbenden worden verzocht, den verkoop te voorkomen, door de aanzuivering der interesten.

Curaçao, 30 April 1885

De Voorzitter,
(w. g.) M. P. CURIEL.

ANUNCIO.

Beendemeentoe na fiendiesji di PREENDANAN koe tien plaka fiá riba nan na *Spaar – i Beleenbank*, cesta cesnan fo di 1e di Juli te 31 di December di 1882, di Nº. 973 te 5331 S. lo tien loega Djaweebs, dia 4 di Juni koe ta bini i dianan koe ta sigi.

Ta pidi cesnan koe debe riba e preendanan ai di paga nan intres afin di evita nan beendemeentoe.

Corsouw, 30 di April 1885.

President,
M. P. CURIEL.

Impr. de la Libreria de A. Bethencourt